



ENGLISH



Form ZCE676
Date 2003 July 30/B
Page 1 of 18

INSTRUCTIONS AND PARTS LIST FOR SIOUX AIR IMPACT WRENCH IW100AI-8H, IW100AI-8H6, IW100AI-8H8, IW100AO-8H, IW100AO-8H6, IW100AO-8H8, IW100AI-5S, & IW100AO-5S (STARTING WITH SERIAL "A")

Read and understand "**Safety Instructions For Air Tools**" and these instructions before operating this tool.

FORESEEN USE OF TOOL

Impact wrenches should only be used to install and remove threaded fasteners.

AIR SUPPLY

The efficiency of the tool is dependent on the proper supply of clean dry air at 90 psig (6.2 bar). The use of a line filter, pressure regulator, and lubricator will insure maximum output and life of tools. Before connecting tool, blow out the air line to remove water and dirt which may have accumulated.

HOSE AND HOSE CONNECTIONS

Supply hose should be not less than 3/4" (19 mm) I.D. Extension hoses should be at least 3/4" (19 mm) I.D. Use couplings and fittings with at least 3/4" (19 mm) I.D. When using quick couplers, install a 6 ft (2 m) leader hose between tool and quick couplers.

LUBRICATION

Use SIOUX No. 288 air motor oil. An airline lubricator, set to deliver 1 to 2 drops per minute, is recommended. If a lubricator is not used, add .06 oz. (1.8 cc, 18 to 22 drops) of oil into the air inlet once daily.

GENERAL OPERATION

MAINTENANCE

Disassemble, clean, and inspect the impact mechanism every two months. Coat all impact surfaces, splines and mating surfaces with Sioux Catalog No. 1205-04Z grease and reassemble.

Inspect the tool daily for loose or missing fasteners. Tight all loose fasteners and replace all missing fasteners immediately.

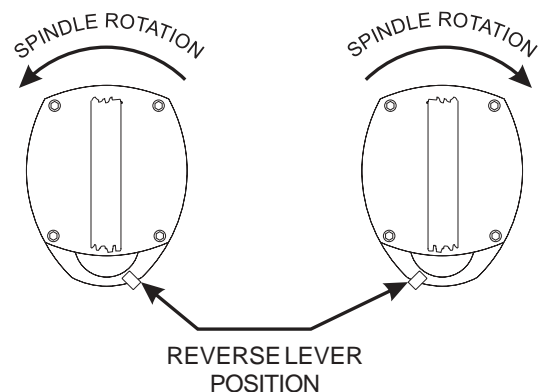
REVERSING SPINDLE ROTATION

The direction of the spindle rotation is controlled with the reversing lever located on the rear of the motor housing, under the trigger handle. Refer to illustration below for spindle rotation vs. reverse lever position.

SOCKETS

Use only impact sockets in good shape.

Use deep impact socket impact rather than extension bars.



SIOUX TOOLS INC.

250 SNAP-ON DRIVE ■ PO BOX 1596 ■ MURPHY, NC 28906 ■ USA ■

Printed In U.S.A.

IF THE TOOL LOOSES POWER, CHECK THE FOLLOWING:

- **Air Pressure**

Ensure that there is an adequate supply of clean, dry air at 90 psi (6.2 bars).

- **Sockets**

Check for loose, worn, or cracked sockets.

- **Hose Size**

Ensure that the hoses, couplers and fittings meet the criteria specified in "**HOSE AND HOSE CONNECTIONS**" above.

- **Dirt or Debris In Tool or Muffler**

Clean tool or muffler as needed.

SOUND AND VIBRATION READINGS

Catalog No.	*Sound Pressure dBA	*Sound Power dBA	*Vibration m/s ²
IW100AI-8H	98.7	110.3	18.7
IW100AI-8H6	98.7	110.3	18.7
IW100AI-8H8	98.7	110.3	18.7
IW100AO-8H	98.7	110.3	18.7
IW100AO-8H6	98.7	110.3	18.7
IW100AO-8H8	98.7	110.3	18.7
IW100AI-5S	98.7	110.3	18.7
IW100AO-5S	98.7	110.3	18.7
	*per PN8NTC1	*per PN8NTC1	*per ISO 8662

DECLARATION OF CONFORMITY

We, Sioux Tools Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, declare under our sole responsibility that the products **IW100AI-8H, IW100AI-8H6, IW100AI-8H8, IW100AO-8H, IW100AO-8H6, IW100AO-8H8, IW100AI-5S, & IW100AO-5S** to which this declaration relates are in conformity with the following standard or standards or other normative document or documents:

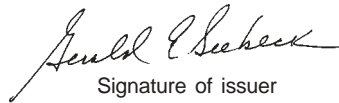
EN 792, EN 292 Parts 1&2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1

following the provisions of

89/392/EEC as amended by 91/368/EEC & 93/44/EC Directives.

July 1, 2003
Murphy, North Carolina, USA
Date and place of issues

Gerald E. Seebeck
President
Sioux Tools Inc.
Name and position of issuer


Signature of issuer



ANWEISUNGEN UND TEILELISTE FÜR SIOUX DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBENSCHLÜSSEL NR. IW100AI-8H, IW100AI-8H6, IW100AI-8H8, IW100AO-8H, IW100AO-8H6, IW100AO-8H8, IW100AI-5S, & IW100AO-5S

(BEGINNEND MIT SERIE "A")

Vor dem Betrieb dieses Werkzeugs lesen Sie bitte diese Anweisungen und die "Sicherheitsanweisungen für Druckluftwerkzeuge".

VORGESEHENER ANWENDUNGSBEREICH DES WERKZEUGS

Schlagschrauber dürfen nur zum Anbringen und Entfernen von Gewinde-Befestigungselementen eingesetzt werden.

DRUCKLUFTVERSORGUNG

Die Effizienz des Werkzeugs hängt von der ordnungsgemäßen Versorgung mit sauberer, trockener Druckluft bei 6,2 bar (90 psi) ab. Mit Hilfe von LeitungsfILTER, Druckminderer, und Öler kann die maximale Leistung und Lebensdauer von Werkzeugen gewährleistet werden. Vor dem Anschluss des Werkzeugs blasen Sie die Druckluftleitung aus, um Wasser und Schmutz aus der Leitung zu entfernen.

SCHLAUCH UND SCHLAUCHANSCHLÜSSE

Der Innendurchmesser des Versorgungsschlauchs muss mindestens 19 mm betragen. Verlängerungsschläuche müssen einen Innendurchmesser von mindestens 19 mm aufweisen. Der Innendurchmesser von Kupplungen und Anschlussstücken muss ebenfalls mindestens 19 mm betragen. Bei der Verwendung von Schnellkupplungen installieren Sie einen 2 m langen Hauptschlauch zwischen Werkzeug und Schnellkupplungen.

SCHMIERUNG

Verwenden Sie SIOUX Motoröl Nr. 288. Es wird ein Druckluftleitungs-Öler empfohlen, der so eingestellt ist, dass 1 bis 2 Tropfen pro Minute geliefert werden. Wenn kein Öler verwendet wird, geben Sie einmal pro Tag 1,8 cm³ (18 bis 22 Tropfen) Öl in den Drucklufteinlass.

ALLGEMEINER GEBRAUCH

WARTUNG

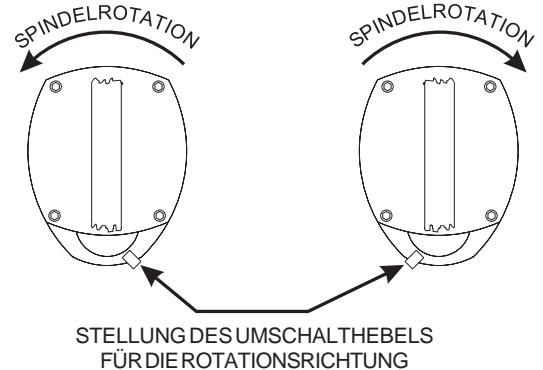
Zerlegen, reinigen und überprüfen Sie den Schlagmechanismus alle zwei Monate. Tragen Sie auf alle Oberflächen mit Schlagbelastung, Nute und Passflächen Sioux Fett (Katalog-Nr. 1205-04Z) auf, und bauen Sie den Mechanismus wieder zusammen.

Überprüfen Sie das Werkzeug täglich auf lose oder fehlende Befestigungselemente. Ziehen Sie sofort alle losen Befestigungselemente an, und ersetzen Sie alle fehlenden Befestigungselemente.

UMKEHREN DER SPINDELROTATIONSRICHTUNG

Die Rotationsrichtung der Spindel wird mit dem Umschalthebel für die Rotationsrichtung eingestellt. Dieser Hebel befindet sich an der Rückseite des Motorgehäuses unter dem Auslösergriff. In der untenstehenden Abbildung ist die Rotationsrichtung entsprechend der Stellung des Umschalthebels dargestellt.

EINSÄTZE



Verwenden Sie nur Einsätze, die sich in gutem Zustand befinden.

Verwenden Sie tiefe Schlagschraubeinsätze und keine Verlängerungsstücke.

WENN DIE LEISTUNG DES WERKZEUGS NACHLÄSST, PRÜFEN SIE FOLGENDES:

- **Druckluft**

Sorgen Sie für eine ausreichende Versorgung mit sauberer, trockener Druckluft bei 6,2 bar (90 psi).

- **Einsätze**

Prüfen Sie, ob Einsätze lose, abgenutzt oder rissig sind.

- **Schlauchdurchmesser**

Achten Sie darauf, dass die Schläuche, Kupplungen und Anschlussstücke den weiter oben unter "**SCHLAUCH UND SCHLAUCHANSCHLÜSSE**" angegebenen Kriterien entsprechen.

- **Schmutz bzw. Ablagerungen in Werkzeug und Schalldämpfer**

Reinigen Sie Werkzeug bzw. Schalldämpfer, sofern erforderlich.

SCHALL- UND VIBRATIONSWERTE

Katalog Nr.	*Schalldruck dBA	*Schallstärke dBA	*Vibration m/s ²
IW100AI-8H	98,7	110,3	18,7
IW100AI-8H6	98,7	110,3	18,7
IW100AI-8H8	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H6	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H8	98,7	110,3	18,7
IW100AI-5S	98,7	110,3	18,7
IW100AO-5S	98,7	110,3	18,7
	*per PN8NTC1	*per PN8NTC1	*per ISO 8662

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, erklären hiermit alleinverantwortlich, daß die Produkte

IW100AI-8H, IW100AI-8H6, IW100AI-8H8, IW100AO-8H, IW100AO-8H6, IW100AO-8H8, IW100AI-5S, & IW100AO-5S

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den Anforderungen der folgenden Standards oder Normen oder Dokumenten übereinstimmen:

EN 792, EN 292 Teile 1&2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1

gemäß der Regelungen in

89/392/EEC, geändert durch die Direktiven 91/368/EEC & 93/44/EEC.

1. Juli 2003

Murphy, North Carolina, USA
Datum und Ort der Ausgabe

Gerald E. Seebeck

Vorsitzender
Sioux Tools Inc.

Name und Titel des Herausgebers


Unterschrift des Herausgebers



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA LLAVES DE IMPACTO No IW100AI-8H, IW100AI-8H6, IW100AI-8H8, IW100AO-8H, IW100AO-8H6, IW100AO-8H8, IW100AI-5S, & IW100AO-5S DE SIOUX TOOLS

(COMENZANDO CON LA SERIE "A")

Lea y entienda las "Instrucciones de seguridad para herramientas neumáticas" y estas instrucciones antes de operar esta herramienta.

USO PREVISTO DE LA HERRAMIENTA

Las llaves de choque sólo deben utilizarse para montar o extraer sujetadores roscados.

SUMINISTRO DE AIRE

El buen rendimiento de la herramienta depende del adecuado suministro de aire limpio y seco a 90 psi (6,2 bar). El uso de un filtro en línea, un regulador de presión y un lubricador garantizará el mejor resultado y la máxima duración de la herramienta. Antes de conectarla, expulse el aire del tubo neumático para eliminar el agua y la suciedad que haya podido acumularse.

MANGUERA Y CONEXIONES DE LA MANGUERA

El diámetro interno de la manguera de distribución no debe ser inferior a 3/4" (19 mm). La extensión de las mangueras debe ser al menos de 3/4" (19 mm) de diámetro interno. Utilice acoplamientos y piezas con un diámetro interno de al menos 3/4" (19 mm) de diámetro interno. Cuando utilice acopladores rápidos, instale una manguera de entrada de 6 pies (2 m) entre la herramienta y los acopladores rápidos.

LUBRICACIÓN

Use aceite para motor neumático SIOUX No. 288. Se recomienda un lubricador de línea neumática que distribuya de 1 a 2 gotas por minuto. Si no se utiliza un lubricador, agregue una vez al día 0,06 oz. (1,8 cc, de 18 a 22 gotas) de aceite en la toma de aire.

FUNCIONAMIENTO GENERAL

MANTENIMIENTO

Desmonte, limpie e inspeccione el mecanismo de impacto cada dos meses. Recubra todas las superficies de impacto, las ranuras y las superficies de acoplamiento con grasa Sioux N° de catálogo 1205-04Z y vuelva a montarlo.

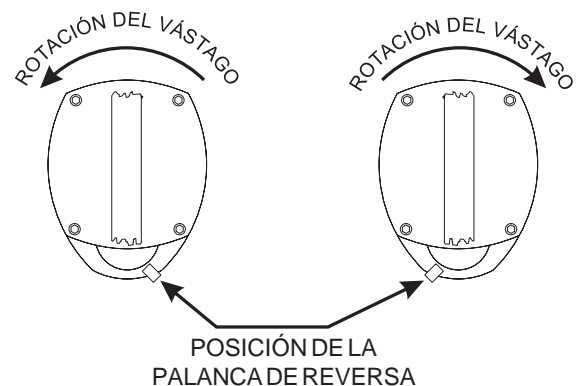
Inspeccione la herramienta diariamente para comprobar que no faltan sujetadores ni están sueltos. Apriete todos los sujetadores sueltos y reponga los que falten inmediatamente.

CAMBIO DE DIRECCIÓN DE ROTACIÓN DEL VÁSTAGO

La dirección de rotación del vástago se controla por medio una palanca inversora ubicada en la parte de atrás del alojamiento del motor, debajo de la empuñadura del gatillo de la herramienta. Consulte el dibujo a continuación para ver la dirección de rotación del vástago, de acuerdo a la posición de la palanca inversora.

MANGUITOS

Use sólo manguitos de impacto en buenas condiciones.



Use manguitos de impacto profundos en lugar de barras de extensión.

SILA HERRAMIENTA PIERDE ENERGÍA, VERIFIQUE LO SIGUIENTE:

• **Presión de aire**

Asegúrese de que existe un suministro adecuado de aire limpio y seco a 90 psi (6,2 bar).

• **Manguitos**

Verifique que no haya manguitos agrietados, rotos o sueltos.

• **Tamaño de la manguera**

Asegúrese de que las mangueras, acopladores y conexiones cumplan con los criterios especificados anteriormente en **"MANGUERA Y CONEXIONES DE LA MANGUERA"**.

• **Suciedad o residuos en la herramienta o el amortiguador**

Limpie la herramienta o el amortiguador según se necesite.

LECTURA DE VIBRACIONES Y SONIDOS

Nº de Catalogo	*Presión de sonido dBA	*Potencia de sonido dBA	*Vibración m/s ²
IW100AI-8H	98,7	110,3	18,7
IW100AI-8H6	98,7	110,3	18,7
IW100AI-8H8	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H6	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H8	98,7	110,3	18,7
IW100AI-5S	98,7	110,3	18,7
IW100AO-5S	98,7	110,3	18,7
	*según PN8NTC1	*según PN8NTC1	*según ISO 8662

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Nosotros, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, declaramos bajo nuestra única responsabilidad que los productos

IW100AI-8H, IW100AI-8H6, IW100AI-8H8, IW100AO-8H, IW100AO-8H6, IW100AO-8H8, IW100AI-5S, & IW100AO-5S

con los cuales se relaciona esta declaración están en conformidad con las siguiente(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s):

EN 792, EN 292 Partes 1&2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1

siguiendo las disposiciones

89/392/EEC enmendadas por las Directrices 91/368/EEC & 93/44/EEC.

1 de julio de 2003
Murphy, North Carolina, USA
Fecha y lugar de edición

Gerald E. Seebeck
Presidente
Sioux Tools Inc.
Nombre y puesto del editor


Firma del editor



ISTRUZIONI ED ELENCO RICAMBI PER ATTREZZI PNEUMATICI AD IMPATTO SIOUX IW100AI-8H, IW100AI-8H6, IW100AI-8H8, IW100AO-8H, IW100AO-8H6, IW100AO-8H8, IW100AI-5S, & IW100AO-5S

(SERIE INIZIANTE CON LA LETTERA "A")

Leggere attentamente le "Istruzioni per l'uso sicuro di apparecchiature pneumatiche" e le seguenti avvertenze prima di utilizzare il presente apparecchio.

USO PREVISTO DELL'ATTREZZO

Le chiavi a impatto devono essere usate solamente per installare e rimuovere dispositivi di fissaggio filettati.

ALIMENTAZIONE DELL'ARIA

L'efficienza dell'attrezzo dipende dalla disponibilità di aria asciutta pulita a 6,2 bar. L'uso di un filtro di linea, di un regolatore di pressione e di un oliatore garantisce il rendimento ottimale e prolunga la vita utile degli attrezzi. Prima di collegare l'attrezzo, soffiare nella linea dell'aria per eliminare acqua e sporco eventualmente accumulatisi.

TUBO E COLLEGAMENTI DEL TUBO

Il tubo di alimentazione deve avere un diametro interno minimo di 19 mm. I tubi di prolunga devono avere un diametro interno minimo di 19 mm. Usare accoppiatori e giunti con un diametro interno di almeno 19 mm. Se si usano accoppiatori rapidi, installare un tubo di guida di 2 m fra l'attrezzo e gli accoppiatori rapidi.

LUBRIFICAZIONE

Usare olio motore SIOUX N. 288. Si raccomanda l'uso di un oliatore a gocce della linea d'aria impostato per la somministrazione di 1 - 2 gocce al minuto. Se non si usa un oliatore, aggiungere 1,8 cc (18 - 22 gocce) di olio nell'ingresso dell'aria una volta al giorno.

USO GENERALE

MANUTENZIONE

Smontare, pulire e controllare il meccanismo ad impatto ogni due mesi. Ricoprire tutte le superfici di impatto, le scanalature e le superfici di accoppiamento con olio Sioux N. di catalogo 1205-04Z e rimontare.

Controllare che siano presenti tutti i dispositivi di fissaggio. Serrare i dispositivi di fissaggio allentati e sostituire i dispositivi di fissaggio mancanti immediatamente.

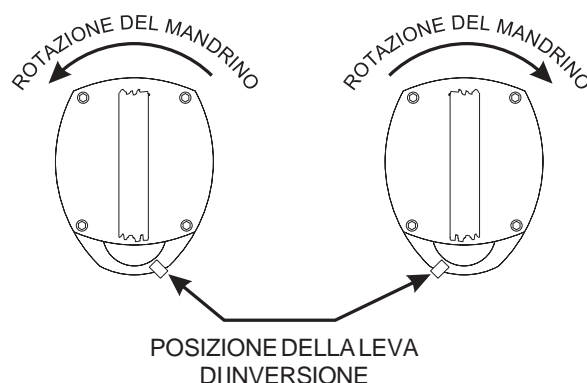
INVERSIONE DELLA ROTAZIONE DEL MANDRINO

La direzione della rotazione del mandrino viene controllata mediante l'apposita leva posta sul retro dell'alloggiamento del motore, sotto l'impugnatura del grilletto. L'illustrazione qui sotto mostra la rotazione del mandrino rispetto alla posizione della leva di inversione.

BRUGOLE

Usare solamente brugole ad impatto in buone condizioni.

Usare brugole ad impatto profonde invece di barre di prolunga.



SEL'ATTREZZO PERDE DI POTENZA, CONTROLLARE QUANTO SEGUE:

- **Pressione dell'aria**

Assicurarsi che vi sia un'adeguata alimentazione di aria pulita, asciutta a 6,2 bar.

- **Brugole**

Controllare che non vi siano brugole allentate, usurate o incrinare.

- **Dimensioni del tubo**

Assicurarsi che i tubi, gli accoppiatori e i raccordi soddisfino i criteri specificati nella sezione "**TUBO E COLLEGAMENTI DEL TUBO**" più sopra.

- **Sporco o detriti nell'attrezzo o nella marmitta**

Pulire l'attrezzo o la marmitta quando necessario.

VALORI DI RUMOROSITA' E VIBRAZIONI

Catalogo n.	*Pressione sonora dBA	*Potenza sonora dBA	*Vibrazioni m/s ²
IW100AI-8H	98,7	110,3	18,7
IW100AI-8H6	98,7	110,3	18,7
IW100AI-8H8	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H6	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H8	98,7	110,3	18,7
IW100AI-5S	98,7	110,3	18,7
IW100AO-5S	98,7	110,3	18,7
	*secondo PN8NTC1	*secondo PN8NTC1	*secondo ISO 8662

CERTIFICAZIONE DI CONFORMITA

La Sioux Tools, Inc, con sede al 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, solennemente dichiara sotto la propria e sola responsabilità che i prodotti

IW100AI-8H, IW100AI-8H6, IW100AI-8H8, IW100AO-8H, IW100AO-8H6, IW100AO-8H8, IW100AI-5S, & IW100AO-5S

sono conformi alle seguenti normative, standard o certificazioni:

EN 792, EN 292 Parte 1 e 2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1

secondo la direttiva

CEE 89/392 così come successivamente modificata dalle direttive CEE 91/368 e 93/44

1 luglio 2003

Murphy, North Carolina, USA

Data e luogo del rilascio

Gerald E. Seebeck

Presidente

Sioux Tools Inc.

Nome e posizione del dichiarante


Firma del dichiarante



INSTRUCTIONS ET LISTE DE PIÈCES POUR CLÉS PNEUMATIQUES À CHOCS SIOUX RÉF. IW100AI-8H, IW100AI-8H6, IW100AI-8H8, IW100AO-8H, IW100AO-8H6, IW100AO-8H8, IW100AI-5S, & IW100AO-5S

(COMMENÇANT PAR LA SÉRIE A)

Lisez avec attention les “Instructions de mise en garde lors de l'utilisation d'outils pneumatiques” avant de vous en servir.

UTILISATION PREVUE

Les clés à chocs doivent être utilisées uniquement pour poser ou retirer les fixations filetées.

APPORT D'AIR

L'efficacité de l'outil est liée à la qualité de l'air d'alimentation, qui doit être sec, propre et d'une pression de 6,2 bar (90 psi). Son rendement et sa durée de vie seront améliorés si un filtre de circuit d'alimentation, un régulateur de pression et un lubrificateur d'air sont utilisés. Avant de brancher l'outil, purgez l'air du conduit pour en éliminer eau et saletés ayant pu s'y accumuler.

LE TUYAU ET SON BRANCHEMENT

Le tuyau d'apport d'air ne doit pas être inférieur à 19 mm de D. int.. Le diamètre interne des raccords et des embouts doit être d'au moins 19 mm. Si vous utilisez des raccords rapides, insérez une manchette de 2 m (6 pieds) entre l'outil et les raccords rapides.

LUBRIFICATION

Utilisez l'huile SIOUX réf. 288 pour moteur pneumatique. Il est vivement recommandé d'utiliser un lubrificateur d'air réglé pour distribuer 1 à 2 gouttes par minute. En l'absence de lubrificateur, ajoutez deux fois par jour 1,8 ml d'huile (0,06 once, soit 18 à 22 gouttes) dans l'arrivée d'air.

FONCTIONNEMENT GENERAL

ENTRETIEN

Tous les deux mois, démontez, nettoyez, et inspectez le mécanisme d'impact. Enduisez toutes les surfaces d'impact, surfaces cannelées et surfaces d'accouplement à l'aide de la graisse Sioux de référence catalogue 1205-04Z; puis remontez l'outil.

Vérifiez chaque jour qu'aucune fixation de l'outil n'est desserrée ou manquante. Resserrez toute fixation lâche et remplacez immédiatement toute fixation manquante.

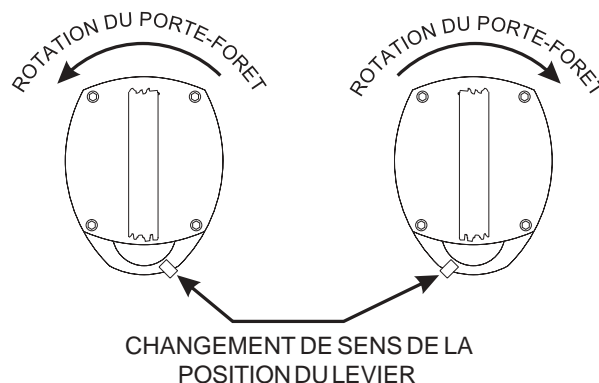
INVERSION DU SENS DE ROTATION DU PORTE-FORET

Le sens de marche du porte-foret se contrôle au moyen du levier d'inversion situé à l'arrière du boîtier moteur, au-dessous de la poignée de la gâchette. Voir dans l'illustration ci-dessous le sens de rotation du porte-foret en fonction de la position du levier d'inversion.

DOUILLES

N'utilisez que des douilles de qualité impact en bon état.

Utilisez des douilles longues plutôt que des broches d'extension.



SIL'OUTIL PERD DE LA PUISSANCE, VÉRIFIEZ LES POINTS SUIVANTS :

- **Pression d'air**

Assurez-vous que l'air d'alimentation est propre, sec et d'une pression de 6,2 bar (90 psi).

- **Douilles**

Vérifiez que les douilles sont bien serrées et en bon état (ni usure excessive, ni fissures).

- **Dimension des tuyaux**

Vérifiez que les tuyaux, raccords et embouts répondent bien aux critères énoncés plus haut dans **TUYAUX ET RACCORDS**.

- **Présence de poussières ou débris dans l'outil ou dans le silencieux**

Nettoyez l'outil ou le silencieux selon le besoin.

NIVEAUX ACOUSTIQUES ET VIBRATOIRES

Catalog No.	*Pression acoustique dBA	*Puissance acoustique dBA	*Vibration m/s ²
IW100AI-8H	98,7	110,3	18,7
IW100AI-8H6	98,7	110,3	18,7
IW100AI-8H8	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H6	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H8	98,7	110,3	18,7
IW100AI-5S	98,7	110,3	18,7
IW100AO-5S	98,7	110,3	18,7
	*selon la norme PN8NTC1	*selon la norme PN8NTC1	*selon la norme ISO 8662

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La société Sioux Tools, Inc., située à : 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, affirme que les produits

IW100AI-8H, IW100AI-8H6, IW100AI-8H8, IW100AO-8H, IW100AO-8H6, IW100AO-8H8, IW100AI-5S, & IW100AO-5S

dont cette fiche fait l'objet, sont conformes aux normes, documents normatifs et autres références :

EN 792, Parties 1 et 2 de la norme EN 292, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1

suite aux dispositions de la

Directive 89/392/EEC, amendée par la suite par les Directives 91/368/EEC et 93/44/EEC.

1^{er} juillet 2003

Murphy, North Carolina, USA

Date et lieu de publication

Gerald E. Seebeck

Président

Sioux Tools Inc.

Nom et poste occupé par le responsable


Signature du responsable



INSTRUCTIES EN ONDERDELEN VOOR DE SIOUX PERS- LUCHTSLEUTEL NR. IW100AI-8H, IW100AI-8H6, IW100AI- 8H8, IW100AO-8H, IW100AO-8H6, IW100AO-8H8, IW100AI-5S, & IW100AO-5S

(BEGIN MET SERIE "A")

Voordat u met de machine aan de slag gaat, moet u deze instructies en de **"Veiligheidsvoorschriften voor perslucht machines"** gelezen en begrepen hebben.

BEOOGD GEBRUIK VAN GEREEDSCHAP

Moerenaanzetters mogen alleen worden gebruikt om van schroefdraad voorziene bevestigingsmiddelen te installeren en te verwijderen.

LUCHTTOEVOER

De efficiëntie van het gereedschap hangt af van de geschikte toevoer schone droge lucht aan 90 psig (6,2 bar). Het gebruik van een lijnfilter, drukregelaar en smerinrichting garandeert een maximaal rendement en gebruiksduur van gereedschappen. Blaas de luchtleiding schoon om eventueel opgehoopt water en vuil te verwijderen voordat u het gereedschap aansluit.

SLANGENSLANGAANSLUITINGEN

De binnendiameter van de toevoerslang mag niet kleiner zijn dan 19 mm. De binnendiameter van verlengslangen moet ten minste 19 mm zijn. Gebruik koppelingen en fittingen met een binnendiameter van ten minste 19 mm. Bij gebruik van snelkoppelingen dient u een hoofdslang van 2 meter tussen het gereedschap en de snelkoppelingen te installeren.

SMERING

Gebruik SIOUX nr. 288 olie voor luchtmotoren. Een smerinrichting voor luchtleidingen, die is ingesteld om 1 tot 2 druppels per minuut toe te dienen, is aanbevolen. Indien geen smerinrichting wordt gebruikt, dient u een maal per dag 1,8 cc of 18 tot 22 druppels olie in de luchtinlaat toe te voegen.

ALGEMEEN GEBRUIK

ONDERHOUD

Demonteer, reinig en inspecteer om de twee maanden het aanzetmechanisme. Breng een laag Sioux smeermiddel (catalogusnr. 1205-04Z) aan op alle aanzetoppervlakken, spieën en corresponderende oppervlakken en stel opnieuw samen.

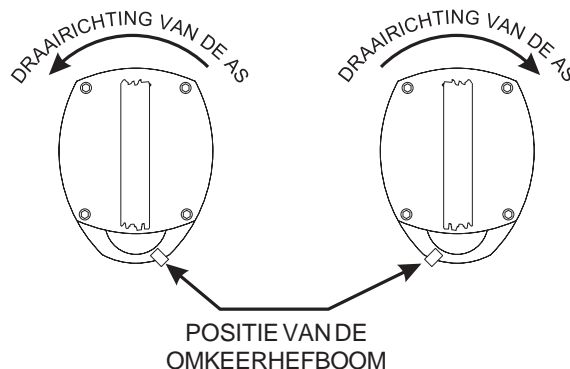
Inspecteer dagelijks het gereedschap voor losse of ontbrekende bevestigingsmiddelen. Draai onmiddellijk alle losse bevestigingsmiddelen vast en vervang alle ontbrekende bevestigingsmiddelen.

OMKEREN VAN DE DRAAIRICHTING

De draairichting kan worden gewijzigd met behulp van de omkeerhefboom, die zich aan de achterkant van het motorhuis onder de trekker bevindt.

De draairichting en de overeenkomende stand van de omkeerhefboom worden op de onderstaande figuur weergegeven.

DOPPEN



Gebruik uitsluitend doppen die in goede conditie verkeren.

Gebruik massieve doppen in plaats van verlengstangen.

INDIEN HET GEREEDSCHAP KRACHT VERLIEST, DIENT U HET VOLGENDE TE CONTROLEREN:

- **Luchtdruk**

Zorg ervoor dat er voldoende schone, droge lucht is aan 90 psi (6,2 bar). DRAAIING

- **Doppen**

Controleer of de doppen loszitten, versleten of gebarsten zijn.

- **Afmeting slangen**

Zorg ervoor dat de slangen, koppelingen en fittingen voldoen aan de criteria beschreven in de paragraaf "**SLANG EN SLANGAANSLUITINGEN**".

- **Vuil of vuilresten in gereedschap of geluidsdempers**

Reinig het gereedschap of de geluidsdempers regelmatig.

Productnummer	Geluidsdempers dBA	*Geluidsvermogen dBA	*Trilling m/s ²
IW100AI-8H	98,7	110,3	18,7
IW100AI-8H6	98,7	110,3	18,7
IW100AI-8H8	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H6	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H8	98,7	110,3	18,7
IW100AI-5S	98,7	110,3	18,7
IW100AO-5S	98,7	110,3	18,7
	*conform PN8NTC1	*conform PN8NTC1	*conform ISO 8662

CONFORMITEITSVERKLARING

Ondergetekende, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, verklaart met inachtneming van de eigen aansprakelijkheid desbetreffend, dat de produkten

IW100AI-8H, IW100AI-8H6, IW100AI-8H8, IW100AO-8H, IW100AO-8H6, IW100AO-8H8, IW100AI-5S, & IW100AO-5S

waarop deze verklaring van toepassing is, conform zijn met de hierna genoemde norm, normen en/of andere regels en voorschriften:

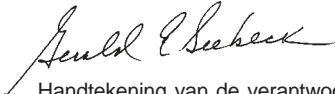
EN 792, EN 292 Deel 1 en 2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1

met inachtneming van hetgeen voorzien is in de richtlijnen

89/392/EEC en verder zoals gewijzigd door 91/368/EEC en 93/44/EEC.

1 juli 2003
Murphy, North Carolina, USA
Datum en plaats:

Gerald E. Seebeck
President
Sioux Tools Inc.
Naam en functie van de verantwoordelijke


Handtekening van de verantwoordelijke



ANVISNINGAR OCH ARTIKELLISTA FÖR SIOUX LUFTSLAG- NYCKLAR Nr. IW100AI-8H, IW100AI-8H6, IW100AI-8H8, IW100AO-8H, IW100AO-8H6, IW100AO-8H8, IW100AI-5S, & IW100AO-5S

(STARTAR MED SERIE "A")

Läs och sätt dig in **"Säkerhetsföreskrifter för tryckluftsverktyg"** samt dessa anvisningar innan du använder detta verktyg.

AVSEDDANVÄNDNING

Slående mutterdragare ska endast användas till att installera och ta bort gängade skruvar och muttrar.

LUFTTILLFÖRSEL

Verktygets funktion beror av lämplig tillförsel av ren, torr luft vid 6.2 bar (90 psig). Användning av ett ledningsfilter, tryckregulator och smörjare säkerställer maximal funktion och livslängd för verktyg. Innan du ansluter verktyget ska du blåsa ur luftledningen för att bortskaffa vatten och smuts som kan ha ansamlats.

SLANG OCH SLANGANSLUTNINGAR

Luftslang ska inte vara mindre än 19 mm (3/4") ID. Förlängningsslangar ska vara minst 19 mm (3/4") ID. Använd kopplingar och beslag med minst 19 mm (3/4") ID. När du använder snabbkopplingar ska du infoga en 2 meters (6 fot) ledslang mellan verktyg och snabbkopplingar.

SMÖRJNING

Använd SIOUX Nr. 288 olja för luftmotor. Vi rekommenderar en luftledningssmörjare som är inställd på att leverera 1 till 2 droppar olja per minut. Om en smörjare inte används ska du hålla i 1,8 cc - 18 till 22 droppar (0,06 uns) olja i ingångsporten varje dag.

ALLMÄN DRIFT

UNDERHÅLL

Tag isär, rengör och inspektera slagmekanismen varannan månad. Smörj alla slagytor, räfflor och matchande ytor med Sioux katalognr. 1205-04Z smörjfett och sätt ihop igen.

Inspektera verktyget dagligen för att säkerställa att skruvar inte är lösa eller saknas. Dra åt alla lösa skruvar och ersätt dem som saknas omedelbart.

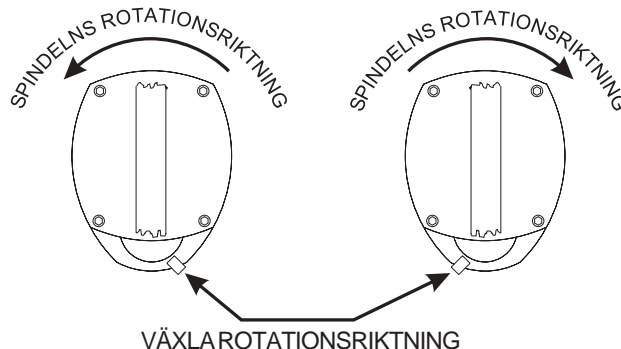
ÄNDRA SPINDELNS ROTATIONSRIKTNING

Spindelns rotationsriktning styrs av baklängesspaken som sitter baktill på motorhöljet, under avtryckarhandtaget.

Se illustrationen nedan som visar spindelns rotationsriktning och baklängesspakens läge.

HYLSOR

Använd endast slaghylsor i gott skick.



Använd djupa slaghylsor snarare än förlängningsstänger.

OM VERKTYGET FÖRLORAR KRAFT SKA DU KONTROLLERA:

- **Lufttryck**

Se till att det finns tillräcklig tillförsel av ren, torr luft vid 6.2 bar (90 psig).

- **Hylsor**

Kontrollera om hylsor är lösa, slitna eller spruckna.

- **Slangstorlek**

Se till att slangar, kopplingar och beslag uppfyller kriterier som specificerats i **SLANG OCH SLANGANSLUTNINGAR** ovan.

- **Smuts eller föroreningar i verktyg eller ljuddämpare**

Rengör verktyg eller ljuddämpare efter behov.

LJUD- OCH VIBRATIONSAVLÄSNINGAR

Katalog nr.	*Ljudtryck dBA	*Ljudeffek dBA	*Vibration m/s ²
IW100AI-8H	98,7	110,3	18,7
IW100AI-8H6	98,7	110,3	18,7
IW100AI-8H8	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H6	98,7	110,3	18,7
IW100AO-8H8	98,7	110,3	18,7
IW100AI-5S	98,7	110,3	18,7
IW100AO-5S	98,7	110,3	18,7
	*enligt PN8NTC1	*enligt PN8NTC1	*enligt ISO 8662

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, förklarar under eget ansvar att produkterna **IW100AI-8H, IW100AI-8H6, IW100AI-8H8, IW100AO-8H, IW100AO-8H6, IW100AO-8H8, IW100AI-5S, & IW100AO-5S** som denna försäkrans gäller uppfyller följande standard eller standarder eller andra normgivande dokument:

EN 792, EN 292 del 1 och 2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1I

enlighet med villkoren i

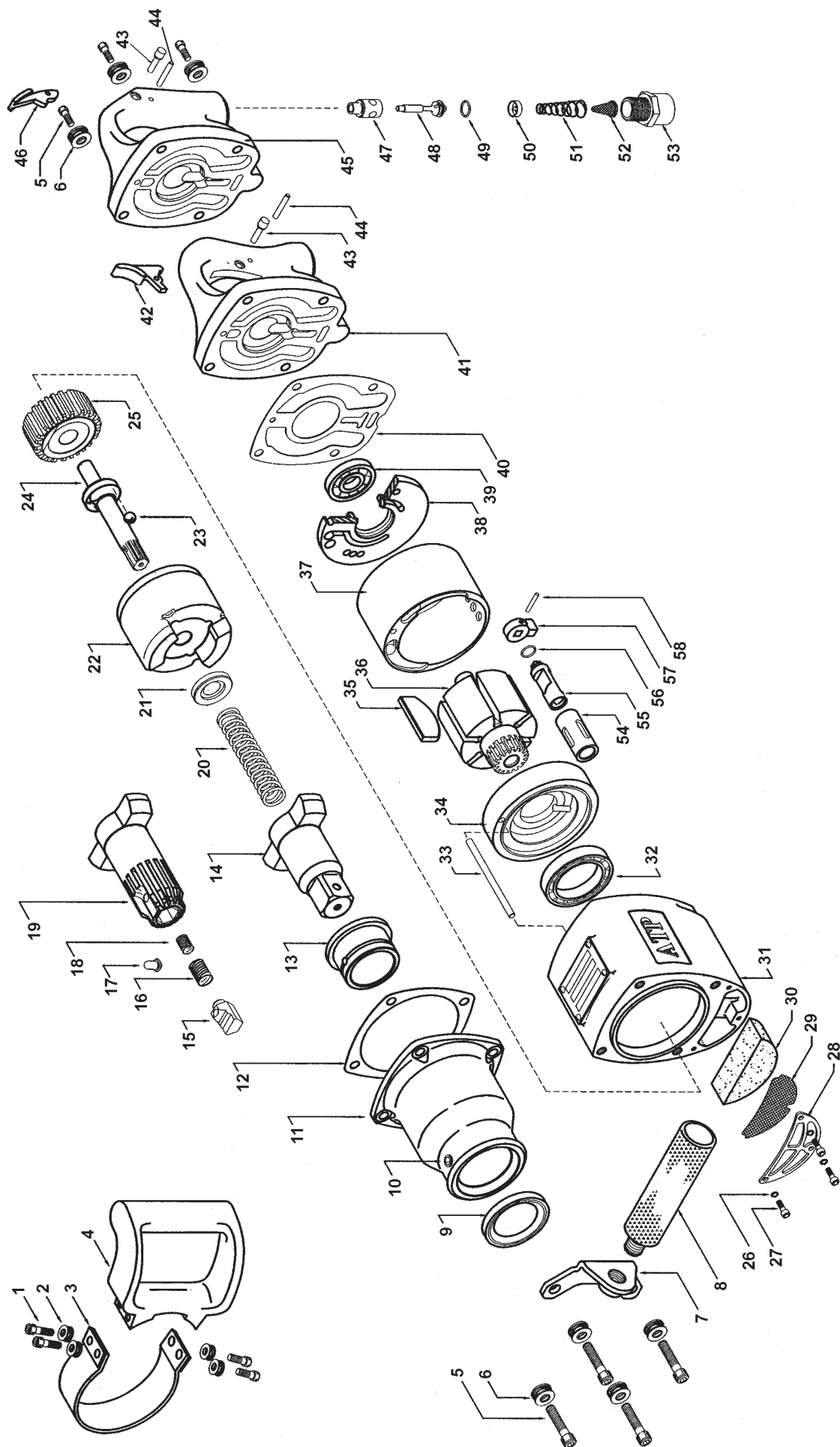
89/392/EEC med ändringar per direktiv 91/368/EEC och 93/44/EEC.

1 juli 2003
Murphy, North Carolina, USA
Utfärdningsort och datum

Gerald E. Seebeck
President
Sioux Tools Inc.
Utfärdarens namn och titel


Utfärdarens underskrift

[illegible]



PARTS LIST FOR

IW100AI-8H 1" SQUARE DRIVE IMPACT WRENCH WITH INSIDE TRIGGER,
 IW100AO-8H 1" SQUARE DRIVE IMPACT WRENCH WITH OUTSIDE TRIGGER,
 IW100AI-8H6 1" SQUARE DRIVE IMPACT WRENCH WITH INSIDE TRIGGER, 6" EXTENDED ANVIL,
 IW100AO-8H6 1" SQUARE DRIVE IMPACT WRENCH WITH OUTSIDE TRIGGER, 6" EXTENDED ANVIL,
 IW100AI-8H8 1" SQUARE DRIVE IMPACT WRENCH WITH INSIDE TRIGGER, 8" EXTENDED ANVIL,
 IW100AO-8H8 1" SQUARE DRIVE IMPACT WRENCH WITH OUTSIDE TRIGGER, 8" EXTENDED ANVIL,
 IW100AI-5S #5 SPLINE DRIVE IMPACT WRENCH WITH INSIDE TRIGGER, &
 IW100AO-5S #5 SPLINE DRIVE IMPACT WRENCH WITH OUTSIDE TRIGGER

Fig. No.	Part No.	Description
1.	602028	Screw
2.	602142	Lock Washer
3.	602065	Handle Band
4.	602122	Dead Handle
5.	602155	Socket Head Cap Screw
6.	602143	Lock Washer
7.	602138	Handle Bracket
8.	602018	Handle
9.	602124	Seal
10.	602023	Pipe Plug (1/8)
11.	602064	Clutch Housing Ass'y
12.	602051	Housing Gasket
13.	602053	Bushing
14.	602063	1" Sq Anvil (IW100AI-8H, IW100AO-8H)
	602370	1" Sq, 6" Extended Anvil (IW100AI-8H6, IW100AO-8H6)
	602371	1" Sq, 8" Extended Anvil (IW100AI-8H8, IW100AO-8H8)
15.	602055	Plunger (IW100AI-5S, IW100AO-5S)
16.	602050	Long Spring (IW100AI-5S, IW100AO-5S)
17.	602022	Button (IW100AI-5S, IW100AO-5S)
18.	602060	Short Spring (IW100AI-5S, IW100AO-5S)
19.	602059	Spline Anvil Ass'y (IW100AI-5S, IW100AO-5S)
20.	602116	Spring
21.	602054	Spring Seat
22.	602121	Clutch Dog
23.	602047	Ball
24.	602120	Timing Shaft
25.	602117	Coupling
26.	602152	Lock Washer
27.	602140	Screw
28.	602096	Retainer Plate
29.	602097	Screen
30.	602098	Foam Muffler
31.	602048	Motor Housing Ass'y
32.	602029	Bearing
33.	602115	Dowel Pin
34.	602119	End Plate

Fig. No.	Part No.	Description
35.	602056	Rotor Vane
36.	602057	Rotor
37.	602058	Cylinder Plate
38.	602118	Rear End Plate
39.	602031	Bearing
40.	602052	Gasket
41.	602092	Inside Trigger Handle Ass'y (IW100AI-8H, IW100AI-5S)
42.	602026	Inside Trigger (IW100AI-8H, IW100AI-5S)
43.	602061	Trigger Pin
44.	602062	Pin
45.	602049	Outside Trigger Handle Ass'y (IW100AO-8H, IW100AO-5S).
46.	602025	Outside Trigger
47.	602044	Valve Bushing
48.	602046	Valve Ass'y
49.	602019	"O" Ring
50.	602045	"O" Ring Retainer
51.	602038	Throttle Spring
52.	602036	Throttle Screen
53.	602040	Inlet Bushing
54.	602035	Valve Bushing
55.	602034	Reverse Valve
56.	602123	"O" Ring
57.	602032	Reverse Lever
58.	602141	Pin

Not Shown

602287	Nameplate for IW100AI-5S
602288	Nameplate for IW100AO-8H
602286	Nameplate for IW100AI-8H
602289	Nameplate for IW100AO-5S
602372	Nameplate for IW100AI-8H6
602373	Nameplate for IW100AO-8H6
602374	Nameplate for IW100AI-8H8
602375	Nameplate for IW100AO-8H8
1205-04Z	Grease, 4 oz Tube

*Order Quantity As Required

**FURNISH CATALOG, SERIAL, AND MODEL NUMBER
WHEN ORDERING PARTS**



⚠ WARNING



Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

⚠ WARNUNG



Der durch Elektrosanden, -sägen, -schleifen und -bohren sowie durch andere Bauarbeiten anfallende Staub enthält Chemikalien, die nachweislich Krebs sowie Geburts- bzw. andere Fortpflanzungsschäden hervorrufen.

⚠ ADVERTENCIA



El polvo generado al lijar, aserrar, afilar, taladrar y realizar otras tareas de construcción contiene compuestos químicos que podrían provocar cáncer, malformaciones congénitas y otras alteraciones del aparato reproductor.

⚠ ATTENZIONE



La polvere generata da carteggiatura, segatura, smerigliatura, trapanatura con attrezzi elettrici e simili attività può contenere sostanze chimiche che causano cancro, difetti congeniti o altri danni all'apparato riproduttivo.

⚠ AVERTISSEMENT



Les poussières produites par les travaux de ponçage, sciage, meulage, perçage et autres activités du bâtiment contiennent des substances chimiques aux propriétés réputées pour provoquer le cancer, des malformations de naissance et d'autre nuisances à l'égard des fonctions de la reproduction.

⚠ OPGEPAST



Tijdens het zandstralen, zagen, slijpen, boren en bij andere bouwactiviteiten komen er scheikundige stoffen vrij die kankerverwekkend zijn en die bij pasgeborenen misvormingen veroorzaken of die andere vruchtbaarheidsstoornissen kunnen veroorzaken.

⚠ VARNING



Somligt damm som skapas vid användning av verktyg för sandning, sågning, slipning, borrar samt andra aktiviteter innehåller kemikalier som är kända för att orsaka cancer, fosterskador och andra skador vid fortplantning.

SIoux TOOLS INC.

250 SNAP-ON DRIVE ■ PO BOX 1596 ■ MURPHY, NC 28906 ■ USA ■

Printed In U.S.A.